

ABC  
ABC

# 英文道義班

英文班



外籍老師 Lan (中者)，與英文班點傳師及學員合影。

基於一貫大道弘揚海外；為了培育道場上的外語人才，忠恕學院奉老前人之命，籌設英文人才培訓班。於是班主任指示劉文欽點傳師籌辦，奉命於一九九八年六月成立英文班，當年舉辦了一場大會考，將人才分為實用班、儲才班和精修班三個層次開課。一直到今年二、三年，雖然英文班由三個班精簡成一個班，但我們的任務卻是有增無減呢。簡單的回顧一下基礎忠恕英文班的歷史吧！

在九八年成立之初，英文班的重點在於英文三寶的講述，及英語的佛規禮節演練。因為來英文班的學長，能夠語文和道義兩項都專精者，實在非常難得，所以劉點傳師決定兩項要齊頭並進：語文不好的，藉上課時間多練習；道義

不強的，也能藉討論內容，來瞭解這句話的意思在說什麼。這項任務一直到幾乎兩年後才完成。

二 年八月，英文班開始了第一次的暑期活動……赴美國訪道。這趟訪道之旅回來後，大夥兒心裡的震撼不小，除了覺得對於自己的語文能力要再加強外，也對於不同文化，有不同的觀念和想法，有很深的感觸。比方說，在台灣講三寶，常常會以歸空後身軟如綿，來當作回去理天的吉兆，卻不知有的外國學長聽了之後，竟覺得可怕極了，因為只有屍變才會如此。諸如此類的例子非常多，我們不禁去想：如果不去讀一些外國原有的書籍，是沒有辦法深入他們的文化和想法的，甚至連說出來的英文，都是只有中國人自

己才聽得懂的「中文式英文」。所以九月份開始，有學長輪流向大家介紹外國小品文、讀書會，並聘請母語人士來指導我們語文的部份，希望自己的英文能力可以在道場上略盡微薄之力。

二 一年暑假，原本要作第二次的國外訪道活動，但因很多學長時間湊不出來而作罷（一次十幾天的假的確不容易請），於是改成三天二夜的夏令營，地點在花蓮和台東，規定全程不許說中文，點傳師還請英語雜誌社的兩位外籍老師來為我們上課，三天下來，雖然沒有完全按照規定，但也在青山綠水的環境中，增進彼此的情感。之後的上課方式，還是以讀書會為主，沒有太大變化。但在年底，點傳師接獲通知，就是隔年的暑假，美國



學員們練唱一貫道英文道歌。

## 學院專欄



趙更生、李寬仁（前排左二、左一）兩位點傳師由美國回台，與英文班點傳師、學員合影。

忠恕道院的學長要來台訪道。聽到消息，大夥兒無不興奮，立即就開始為課程、分組等方面，開始進行規劃。去年（二二）暑假，美國「中華文化訪道團」的活動，在忠恕學院高級部、學界班和英文班三大主力整合之下，為本次活動畫上完美的句點（內容詳見一六五、一六六期基礎雜誌）。

回顧這幾年的英文班，前後有 *Students, Love, History* 等三位外籍老師指導，我們讀過了曠野的聲音、先知、悉達多求道記等原文書籍，和不計其數的文章，帶給我們無數心靈、知識、語言上的啟發。目前英文班在美國道親來訪後，又有新的任務了，那就是：與海外學長共同合作，將道場的資料翻譯成英文，以利海外開荒、培訓人才之用。這項工作非常艱鉅，光是道場的專題就

很多了，再加上忠恕道院英文版的簡介、專有名詞的翻譯等等，工程浩大，深感人力不足，所以也希望在外語方面有專長的學長，可以一起來共襄盛舉。我們目前上課的內容，一週是研讀《道德經》和《莊子》的英文版，由 *Dr. King* 老師帶領導讀，大家一齊討論；隔一週是學長以互相聽讀的方式來訓練聽力，或分享一些好文章。上課的地點在太原路的天定堂六樓，時間是每星期六下午三點到五點。在班上不用擔心程度問題，在這裡不同程度，有不同程度的學習方式（像後學英文最差，所以負責中文的撰稿），不論在道義或語文能力方面，都會有所收穫，所以我們期盼有更多學長可以一齊來共同參與。往後我們也會陸續在雜誌上刊登一些我們的上課情形，敬請期待。